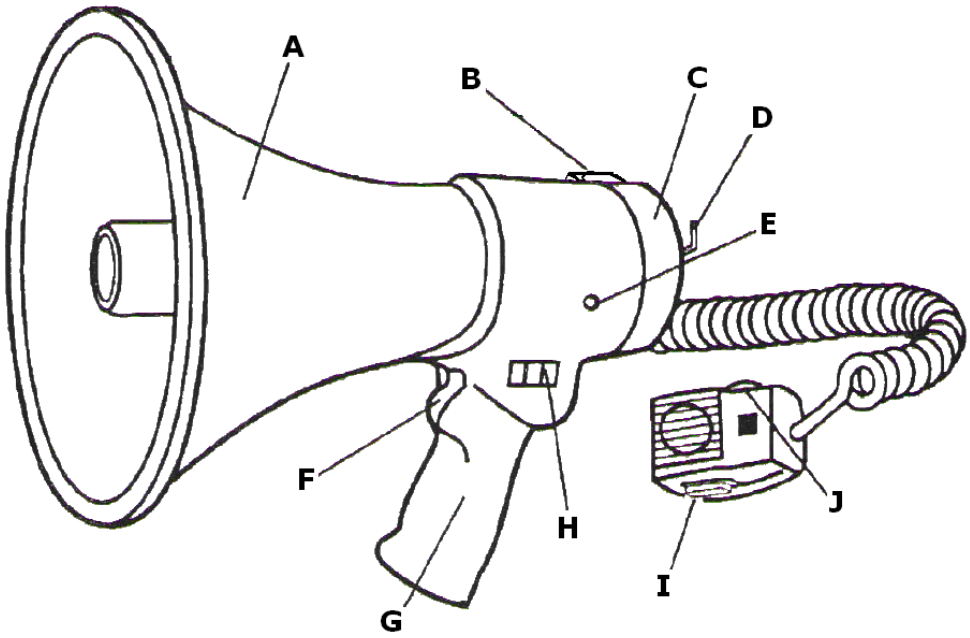
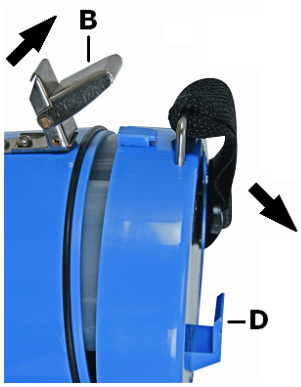
SM25N

POWER MEGAPHONE 25W
MÉGAPHONE PUISSANT - 25 W
KRACHTIGE MEGAFOON - 25 W
MEGÁFONO DE POTENCIA 25W
LEISTUNGSSTARKES MEGAPHON 25W
MEGAFONE COM 25W POTÊNCIA

USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUAL DO UTILIZADOR	13


A
B
C
D
E
F
G
H
I
J

I
J


B
D

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.
Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.
This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.
Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman **SM25N**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Never point the cone directly to people or animals at close distance (<1m); temporarily or permanent ear damage may occur.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- All modifications of the device are forbidden.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Overview and use

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

A	**cone** Point towards audience for best performance.
B	**battery compartment lock** To keep the battery compartment shut.
C	**battery compartment** Holds the batteries, battery sleeves included.
D	**detachable speaker hook** To attach the speaker to the megaphone.
E	**12VDC input** Connect the 12VDC from a car cigarette plug. Make sure the engine is not running to prolong the lifetime of the megaphone.

F	**broadcast trigger** Pull to broadcast siren, speech or whistle sound (depending on setting of the siren/speak/whistle button **[H]**). Release to end broadcast.
G	**handle** For easy handling of the megaphone.
H	**siren/speak/whistle button** To select between siren, speech or whistle broadcast
I	**microphone speak button** Push to talk, push and move up to lock
J	**volume rotary knob** scroll up to increase, down to decrease the broadcast volume

5. Maintenance

- All screws should be tightened and free of corrosion.
- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- There are no user serviceable parts. Contact your dealer for spare parts if necessary.
- The housing and visible parts should not be deformed or tampered with.

6. Battery

- When broadcast power becomes insufficient, replace the batteries with 8 new ones.
- Switch the speaker to standby mode (siren/speak/whistle button **[H]** to speak, broadcast trigger **[F]** not pulled/microphone speak button **[I]** not pushed or locked)
- Open the battery cover by pulling the battery compartment lock **[B]** up and rotating the cover around a hinge at the bottom of the megaphone.
- Take out the old batteries and insert 8 new 1.5V C batteries (LR14C, not incl.) in accordance with the polarity markings inside the battery compartment. Use the plastic battery holders to keep the batteries in place.
- Close the battery compartment and push the battery compartment lock **[B]** down until it is secure.

WARNING:
Dispose of batteries in accordance with local regulations.
Keep batteries away from children.

7. Technical specifications

rated power	25W
range	300 ~ 500m depending on conditions
power supply	8 x 1.5V C batteries (LR14C, not incl.) or via 12Vdc connector and cigar lighter (incl.)
weight	1650g
dimensions cone	Ø230mm
length	345mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.
For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Tenir à l'écart des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.
	Ne jamais pointer un mégaphone allumé en direction de personnes ou d'animaux se situant à une distance de moins de 1 m afin d'éviter les lésions de l'ouïe.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

- Protéger le mégaphone contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'utilisation.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le mégaphone qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Description et emploi

Consulter les illustrations à la page 2 de cette notice.

A	**cône** pointer en direction du public
B	**verrou du compartiment des piles**
C	**compartiment des piles**
D	**crochet pour microphone** attache pour le microphone
E	**entrée 12 VCC** prise pour fiche allume-cigare 12 V (éteindre le moteur du véhicule pour prolonger la durée de vie du mégaphone)

F	**gâchette** enfoncer la gâchette pour actionner le mégaphone (selon le paramétrage du bouton SIREN/SPEAK/WHISTLE
G	**poignée**
H	**bouton SIREN/SPEAK/WHISTLE** sélectionner SIREN (sirène), SPEAK (fonction vocale) ou WHISTLE (chuchotement)
I	**gâchette du microphone** enfoncer la gâchette pour actionner le microphone, enfoncer et glisser vers le haut pour verrouiller la gâchette
J	**réglage du volume** glisser vers le bas/haut pour diminuer/augmenter le volume

5. Entretien

- Serrer les écrous et les vis et vérifier qu'ils ne rouillent pas.
- Essuyer régulièrement avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Ne pas utiliser un mégaphone endommagé ou déformé.

6. Les piles

- Remplacer les piles dès que la puissance diminue.
- Placer le mégaphone en veille (placer le bouton **[H]** sur SPEAK et ne pas enfoncer les boutons **[F]** et **[I]**).
- Déverrouiller le verrou **[B]** et ouvrir le compartiment des piles.
- Retirer les piles usagées et insérer huit nouvelles piles de 1,5 V type C (LR14C, non incl.) selon les marquages du compartiment.
- Refermer le compartiment des piles.

ATTENTION : Éteindre le mégaphone avant le remplacement des piles afin d'éviter tout mauvais fonctionnement. Observer les consignes de sécurité sur l'emballage des piles. Tenir les piles à l'écart des enfants.

7. Spécifications techniques

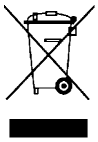
puissance	25 W
portée	300 ~ 500 m (selon les conditions)
alimentation	8 piles 1,5 V type C (LR14C, non incl.) ou fiche allume-cigare 12 V (incl.)
poids	1650 g
dimensions du cône	Ø 230 mm
longueur	345 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Richt een ingeschakelde megafoon weg van mensen en dieren op een afstand van minder dan 1 m om permanente gehoorschade te vermijden.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer voor gebruik eerst de functies kennen.
- Om veiligheidsredenen mag u de megafoon niet wijzigen.
- Gebruik de megafoon enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Omschrijving en gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

A	**hoorn** richt naar het publiek toe
B	**vergrendeling batterijvak**
C	**batterijvak**
D	**microfoonhaak** haak voor de microfoon
E	**12 VDC-ingang** aansluiting voor de 12 V-sigarettenplug (leg de motor van het voertuig stil om de levensduur van de megafoon te verlengen)
F	**spraakknop** druk in om te spreken (afhankelijk van de instelling van knop **[H]**) en laat daarna los
G	**handvat**

H	**SIREN / SPEAK / WHISTLE** plaats de knop op SIREN (sirene), SPEAK (spreken) of WHISTLE (fluisteren)
I	**spraakknop** druk in en spreek in de microfoon, druk in en schuif naar boven om te vergrendelen
J	**volumeregeling** schuif naar onder/boven om het volume zachter/harder te zetten

5. Onderhoud

- Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- Maak geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.
- De behuizing en alle zichtbare onderdelen mogen niet beschadigd of vervormd zijn.

6. De batterijen

- Vervang de acht batterijen wanneer het volume zwakker wordt.
- Plaats de megafoon in stand-by (knop **[H]** op SPEAK, spraakknop **[F]** en **[I]** niet indrukken).
- Ontgrendel **[B]** om het batterijvak te openen.
- Verwijder de oude batterijen en vervang ze door acht nieuwe 1,5 V-batterijen van het type C (LR14C, niet meegelev.). Plaats ze volgens de polariteitsaanduidingen.
- Sluit het batterijvak en klik vast.

LET OP: Schakel de megafoon uit alvorens de batterijen te vervangen om beschadiging te vermijden. Observeer de richtlijnen op de verpakking van de batterijen. Houd de batterijen weg van kinderen.

7. Technische specificaties

vermogen	25 W
bereik	300 ~ 500 m (afhankelijk van omstandigheden)
voeding	8 x 1,5 V-batterij type C (LR14C, niet meegelev.) of 12 V-sigarettenplug (meegelev.)
gewicht	1650 g
afmetingen hoorn	Ø 230 mm
lengte	345 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **SM25N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	Nunca apunte un megáfono en dirección a personas o animales que se encuentran a una distancia de menos de 1m para evitar daños auditivos.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.

4. Descripción y uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

A	**bocina** apunte en direction al público
B	**bloqueo del compartimiento de pilas**
C	**compartimiento de pilas**
D	**gancho para micrófono** fijación para el micrófono
E	**entrada 12 VCC** entrada para conector mechero de 12V (desactive el motor del vehículo para prolongar la duración de vida del megáfono)
F	**gatillo** pulse el gatillo para activar el megáfono (según el ajuste del botón SIREN/SPEAK/WHISTLE
G	**asa**

H	**botón SIREN / SPEAK / WHISTLE** seleccione SIREN (sirena), SPEAK (hablar) o WHISTLE (susurrar)
I	**gatillo del micrófono** pulse el gatillo para activar el micrófono, pulse y deslice hacia arriba para bloquear el gatillo
J	**ajuste del volumen** deslice hacia abajo/arriba para disminuir/aumentar el volumen

5. Mantenimiento

- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- No utilice un megáfono daño o deformado.

6. Las pilas

- Reemplace las pilas en cuanto la potencia disminuya.
- Ponga el megáfono en el modo de espera (stand-by) (ponga el botón **[H]** en SPEAK y no pulse los botones **[F]** y **[I]**).
- Desbloquee el bloqueo **[B]** y abra el compartimiento de pilas.
- Saque las pilas agotadas e introduzca ocho nuevas pilas del tipo C de 1.5V (LR14C, no incl.). Respete la polaridad.
- Vuelva a serrar el compartimiento de pilas.

¡OJO!: Desactive el megáfono antes de reemplazar las pilas para evitar un funcionamiento incorrecto. Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

7. Especificaciones

potencia	25 W
alcance	300 ~ 500 m (según las condiciones)
alimentación	8 pilas 1,5 V, tipo C (LR14C, no incl.) o conector mechero 12 V (incl.)
peso	1650 g
dimensiones de la bocina	Ø 230 mm
longitud	345 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **SM25N**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Richten Sie ein eingeschaltetes Megaphon nie auf Menschen und Tiere, die sich in einem Abstand von weniger als 1m befinden, um permanente Gehörschaden zu vermeiden.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.

4. Umschreibung und Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	**Trichter** richten Sie auf das Publikum
B	**Verriegelung Batteriefach**
C	**Batteriefach**
D	**Mikrofonhaken** Haken für das Mikrofon
E	**12VDC-Eingang** Anschluss für den 12 V-Zigarettenanzünderstecker (Schalten Sie den Motor vom Fahrzeug ab, um die Lebensdauer des Megaphons zu verlängern)

F	**Sprechtaste** drücken Sie, um zu sprechen (abhängig von der Einstellung der Taste **[H]**) und lassen Sie danach los
G	**Handgriff**
H	**SIREN / SPEAK / WHISTLE** Stellen Sie die Taste auf SIREN (Sirene), SPEAK (sprechen) oder WHISTLE (flüstern)
I	**Sprechtaste** drücken Sie und sprechen Sie in das Mikrofon, drücken Sie und schieben Sie zum Verriegeln nach oben
J	**Lautstärkeregelung** schieben Sie zum nach oben/unten, um die Lautstärke leiser/härter zu stellen

5. Wartung

- Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Beachten Sie, dass das Gehäuse und alle sichtbaren Teile nicht beschädigt oder verformt sind.

6. Die Batterien

- Ersetzen Sie die vier Batterien wenn die Lautstärke leiser wird.
- Stellen Sie das Megaphon im Standby-Modus (Taste **[H]** auf SPEAK, Sprechtaste **[F]** und **[I]** nicht drücken).
- Entriegeln Sie **[B]** um das Batteriefach zu öffnen.
- Entfernen Sie die alten Batterien und ersetzen Sie diese durch acht neue 1,5 V-Batterien vom C-Typ (LR14C, nicht mitgeliefert). Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach und klicken Sie fest.

ACHTUNG: Schalten Sie das Megaphon aus, ehe Sie die Batterien ersetzen, um Beschädigungen zu vermeiden. Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

7. Technische Daten

Leistung	25 W
Bereich	300 ~ 500 m (umgebungsbedingt)
voeding	8 x 1,5 V-Batterie, Typ C (LR14C, nicht mitgeliefert) oder 12V-Zigarettenanzünderstecker (mitgeliefert)
Gewicht	1650 g
Trichterabmessungen	Ø 230 mm
Länge	345 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Informações importantes sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a uma unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte contacte com as autoridasdes locais para os residuos.

Obrigada por ter adquirido o **SM25N**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	Não exponha o equipamento à chuva, humidade nem a qualquer tipo de salpicos.
	Nunca aponte o megafone na direcção de pessoas ou animais que se encontrem a uma distância de menos de 1m para evitar danos a nível auditivo.

- Os danos causados por descuido relativamente às normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas resultantes.
- Os danos causados por modificações não autorizadas, o estão cobertos pela garantia.

3. Normas gerais

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante a instalação e reparação.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as funções indicadas neste manual. O uso desautorizado pode provocar danos e anula a garantia completamente.

4. Descrição e utilização

Ver as figuras da página 2 do manual do utilizador.

A	**buzina** aponte em direcção ao público
B	**bloqueio do compartimento das pilhas**
C	**compartimento das pilhas**
D	**gancho para microfone** fixação para microfone
E	**entrada 12 VCC** entrada para conector de 12V (desligue o motor do veículo para prolongar o tempo de duração do megafone)
F	**gatilho** prima o gatilho para activar o megafone (de acordo com o ajuste do botão SIREN/SPEAK/WHISTLE
G	**pega**

H	**botão SIREN/SPEAK/WHISTLE** seleccione SIREN (sirene), SPEAK (falçar) ou WHISTLE (sussurro)
I	**gatilho do microfone** prima o gatilho para activar o microfone, prima e faça deslizar para cima para bloquear o gatilho.
J	**ajuste do volume** deslizar para baixo/para cima para diminuir/aumentar o volume

5. Manutenção

- Desaperte as porcas e os parafusos e verifique se existem sinais de oxidação.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido. Evite o uso de alcool e dissolventes.
- O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.
- Não utilize um megafone danificado ou com defeitos.

6. As pilhas

- Substitua as pilhas quando sentir que a potência está a diminuir.
- Coloque o megafone no modo de espera (stand-by) (coloque o botão **[H]** no SPEAK e não prima os botões **[F]** e **[I]**).
- Desbloqueie o sistema de bloqueio **[B]** e abra o compartimento das pilhas.
- Retire as pilhas gastas e introduza oito pilhas novas do tipo C de 1.5V (LR14C, não incl.). Respeite a polaridade.
- Volte a fechar o compartimento das pilhas.

Atenção!: Desligue o megafone antes de substituir as pilhas para evitar um mau funcionamento Respeite as advertências inscritas na embalagem. Matenha as pilhas fora do alcace das crianças.

7. Especificações

potência	25 W
alcance	300 ~ 500 m (segundo as condições)
alimentação	8 pilhas 1,5 V, tipo C (LR14C, não incl.) ou conector 12 V (incl.)
peso	1650 g
dimensões da buzina	Ø 230 mm
longitude	345 mm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso(indevido) do aparelho. Para mais informações acerca deste produto visite a nossa página web www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
• **estão por consequência excluídos :**
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada) ;
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.